



General information		
Academic subject	French Language and Translation – Second year (as third language)	
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)	
Academic year	2022-2023	
Academic course	III	
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12 CFU	
Language	Italian and French	
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022–9.12.2022)	Second Semester (27.02.2023–19.05.2023)
Attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended	

Professor/Lecturer	
Name and Surname	Valeria Gramigna
E-mail	<a href="mailto:valeria.gramigna@uniba.it">valeria.gramigna@uniba.it</a>
Telephone	080.5717438
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Virtual headquarters	///
Tutoring (time and day)	Thursday 11.30-13.30 and 15.40-17.40, to be confirmed based on the timetable of the lessons. In the pause between the two semesters, Wednesday from 10.30 to 13.30. In presence, by appointment via email.
Syllabus	
<b>Learning Objectives</b>	To broaden the knowledge of the cultural contexts that determine the current dynamics of the French language in relation to forms of mediation with other linguistic systems. Understanding specific aspects of French civilization. Acquire a vocabulary related to the specificities of the curriculum. Expand language skills, from a functional point of view.
<b>Course prerequisites</b>	Acquisition of the skills required by the preparatory course of Language and Translation - French Language First year Level B1.
<b>Contents</b>	COURSE Aspects of contemporary France:  A. Paris today: cultural and artistic itineraries B. Elements of French civilization: in addition to the topics included in the first year program, knowledge of the following topics is expected: institutional, social, economic and cultural aspects  READER Practice of oral and written language in a functional key.
<b>Books and bibliography</b>	1) Dossier of authentic documents on Paris to be withdrawn from Prof.ssa Gramigna.

	<p>2) Complementary material for the lecturers activities will be made available, starting from the month of September, by the linguistic expert.</p> <p>Deepening of the morpho-syntactic structures:  M. Boularès, J.-L. Frérot, <i>Grammaire progressive du français – Niveau Avancé</i>, Paris, CLE International, 2004.  C. Miquel, <i>Vocabulaire progressif du Français – Niveau Avancé</i>, Paris, CLE International, 2004.  C. Miquel, <i>Communication progressive du Français – Niveau Intermédiaire</i>, Paris, CLE International, 2004.</p> <p>Rcommended dictionaries:  Monolingui: Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain  Bilingui: DIF Paravia, Le Robert/Signorelli</p>		
<b>Additional materials</b>	<p>No program changes for non-attending students.</p> <p>In particular, this program provides the indispensable knowledge of the following grammatical structures, in addition to those already planned for the first year - level B1:  - B2 level structures: The article (additions for the upper classes on its use); the noun (complements for the upper classes on the formation of the feminine and the plural); names having the same form, but of different meaning and gender; the adjective (additions for the upper classes on the formation of the feminine and the plural, on the agreement and on the place of the adjective qualifier, on the different degrees of comparison); "leur" agreement; interrogative and exclamatory adjectives; the pronouns (additions for the upper classes on their order and place); interrogative and exclamatory pronouns; relative pronouns (additions for the upper classes on their use); use of verbs "être" and "avoir" (complements for the upper classes); intransitive verbs in -ER conjugated with the auxiliary "être"; particularity of the four verb conjugations; pronominal verbs; impersonal verbs; irregular verbs; negation adverbs; verbal ways and times (complements for the upper classes); the present subjunctive (training, use and specific cases); conjunctions followed by the indicative, the subjunctive or, sometimes, the conditional; present participle and gerundio; past participle (complements for the upper classes on its use); verbs followed by infinity without preposition, verbs with the preposition "à" and "de"; degrees of comparison and position of adverb).</p>		
<b>Work schedule</b>			
Total 300	Lectures 60	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips) / / /	Out-of-class study hours/ Self-study hours 240
<b>Hours</b>			
<b>ECTS</b>			
12			
<b>Teaching strategy</b>		<p>COURSE</p> <p>Frontal teaching, laboratory teaching, seminars with external experts and Italian and foreign teachers, exercises, didactics with use of multimedia supports.</p>	

	<p>READER Laboratory teaching.</p>
<b>Expected learning outcomes</b>	
<b>Knowledge and understanding on:</b>	<p>COURSE Broadening of the knowledge of the cultural contexts that determine the current dynamics of the French language in relation to forms of mediation with other linguistic systems. Understanding of specific aspects of French civilization. Acquisition of a vocabulary connected to the specificities of the curriculum. Level of knowledge to be achieved: B2.</p> <p>READER • Communication skills Support for the development of linguistic tools to achieve the B2 level.</p>
<b>Applying knowledge and understanding on:</b>	Expansion of language skills, from a functional point of view.
<b>Soft skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Making informed judgments and choices</i> Awareness of the mechanisms connected to cultural plurality.</li> <li>• <i>Communicating knowledge and understanding</i> Mastery of the French language in its oral and written expressions.</li> <li>• <i>Capacities to continue learning</i> Awareness of the complexity of the linguistic and cultural paths of reference. Acquisition of cognitive attitudes dictated by intellectual curiosity and mental flexibility.</li> </ul>
<b>Assessment and feedback</b>	
Methods of assessment	The final exam consists of a written test (translation from French into Italian, translation from Italian into French, comprehension questionnaire) and an oral test. The oral exam is in French. The written test is preparatory to the oral test.
Evaluation criteria	Knowing how to manage a written and oral communication situation in French in its various forms, demonstrating critical skills and autonomy in the analysis of linguistic and cultural contexts.
Criteria for assessment and attribution of the final mark	Linguistic proficiency in both written and oral. Ability to understand, converse and argue, both written and oral.
Additional information	Check Professor Valeria Gramigna's page for office hours and any notices about/during the course at the following link: <a href="http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/gramigna-valeria">http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/gramigna-valeria</a> .